



IZGRADNJA HRVATSKOGA DRVNOTEHNOLOŠKOG NAZIVLJA - DRVNA



# Rezultati projekta „Izgradnja hrvatskoga drvnotehnološkoga nazivlja (DRVNA)“

*prof. dr. sc. Vlatka Jirouš-Rajković*

Zagreb, Druga diseminacijska radionica, 29. rujna 2017.



# **Suradnici na projektu**

## **Suradnici sa Šumarskog fakulteta:**

prof. emer. dr. sc. Boris

Ljuljka

prof. dr. sc. Hrvoje Turkulin

prof. dr. sc. Ivica Grbac

prof. dr. sc. Jelena Trajković

prof. dr. sc. Mladen Brezović

prof. dr. sc. Ružica Beljo

Lučić

prof. dr. sc. Stjepan Pervan

prof. dr. sc. Vladimir

Jambreković

izv. prof. dr. sc. Anka Ozana

Čavlović

izv. prof. dr. sc. Silvana

Prekrat

izv. prof. dr. sc. Tomislav

Sinković

doc. dr. sc. Alan Antonović

doc. dr. sc. Bogoslav Šefc

doc. dr. sc. Danijela Domljan

doc. dr. sc. Goran Mihulja

doc. dr. sc. Ivica Župčić

doc. dr. sc. Josip Ištvanic

doc. dr. sc. Marin Hasan

doc. dr. sc. Vjekoslav Živković

doc. dr. sc. Zoran Vlaović

dr. sc. Branimir Šafran

dr. sc. Ivana Perić

dr. sc. Josip Miklečić

dr. sc. Kristina Klarić

dr. sc. Matija Jug

dr. sc. Miljenko Klarić

dr. sc. Nikola Španić

dr. sc. Tomislav Sedlar

Branimir Jambreković,  
mag.ing.techn.lign.

## **Jezični stručnjaci iz Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje:**

dr. sc. Barbara Štebih Golub, znanstvena savjetnica  
Siniša Runjaić, viši stručni suradnik

# Radni plan projekta



Hrvatska zaklada za znanost

Jirouš-Rajković

IZGRADNJA HRVATSKOGA STRUKOVNOG NAZIVLJA

DRVNA

## Izgradnja hrvatskoga strukovnog nazivlja (Struna-05-2016) Radni plan

Naziv projektnoga prijedloga:	Izgradnja hrvatskoga drvnotehnološkog nazivlja (DRVNA)
Voditelj projekta:	Prof. dr. sc. Vlatka Jirouš-Rajković
Datum početka projekta:	01.10.2016.
Datum završetka projekta:	30.09.2017.

Ciljevi	Aktivnosti	Rezultati (Deliverables)	Suradnici	Trajanje aktivnosti (u mjesecima, od početka projekta)
1) Priprema tima i utvrđivanje načina komunikacije	Prvi sastanak svih suradnika i raspodjela zaduženja po pojedinim granama i specijalnostima te dogovor o načinu komunikacije unutar tima	Popis zaduženja suradnika po granama –specijalnostima, dogovoren način komunikacije	Vlatka Jirouš-Rajković i svi suradnici	1. mjesec projekta
	Prvi sastanak sa suradnicima iz Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovje	razrađen način komunikacije članova projekta i suradnika iz Instituta; dogovoreni termini i naslovi edukacijskih radionica,	Vlatka Jirouš-Rajković, Jelena Trajković, Ružica Beljo Lučić, Barbara Štebih Golub	1. mjesec projekta
2) Utvrđivanje okvirnog opsega (broja pojmove za obradu) temeljnog drvnotehnološkog nazivlja.	Izrada popisa literature koja će se rabiti i okvirnog popisa temeljnih pojmove po granama	Izrađen popis literature i okvirni popis pojmove po granama i disciplinama u opsegu od najmanje 1000 pojmove.	Vlatka Jirouš-Rajković, Jelena Trajković, Ružica Beljo Lučić	Prva 2 mjeseca
	Drugi sastanak svih suradnika, rasprava o popisu pojmove i usuglašavanje popisa te utvrđivanje dinamike rada (broj naziva mjesečno)	Usuglašen okvirni popis temeljnih pojmove (najmanje 1000) koji će se obrađivati i raspored po disciplinama, utvrđena dinamika rada od približno 100 pojmove mjesečno.	Vlatka Jirouš-Rajković, Jelena Trajković, Ružica Beljo Lučić	2. mjesec projekta

# Radni plan projekta -izvadak

	<b>Usuglašavanje eventualnih spornih naziva ili definicija na radnim sastancima tima</b>	<b>Usuglašeni podaci upisuju se u bazu</b>	<b>Vlatka Jirouš-Rajković i svi suradnici na projektu</b>	<b>5. mjesec do 11. mjesec</b>
<b>5) Popularizacija projekta i diseminacija rezultata rada na projektu</b>	<b>Izrada mrežne stranice projekta</b>	<b>mrežna stranica s informacijama o projektu</b>	<b>Anka Ozana Čavlović, Zoran Vlaović</b>	<b>1.mjesec provođenja projekta</b>
	<b>Obavlješćivanje o postojanju projekta svih dionika zainteresiranih za drvnotehnološko nazivlje i upućivanje na web stranicu projekta da daju prijedloge i sugestije</b>	<b>Svi dionici (strukovna udruženja javne i državne ustanove) zaintereserini za drvnotehnološko nazivlje obaviješteni o projektu i danoj mogućnosti sugestija i prijedloga</b>	<b>Anka Ozana Čavlović</b>	<b>1. mjesec provođenja projekta (nakon izrade web stranice)</b>
	<b>Prva diseminacijska konferencija-prezentiranje projekta i prvih rezultata strukovnim udruženjima, predstavnicima javnih i državnih službi koje može zanimati problematika drvnotehnološkog nazivlja (drvodjeljske škole,</b>	<b>Održano najmanje 4 predavanja s područja rada na projektu i prezentirani neki obrađeni pojmovi</b>	<b>Vlatka Jirouš-Rajković, Barbara Štebih Golub, Jelena Trajković, Ružica Beljo Lučić, Anka Ozana Čavlović</b>	<b>9 mjesec*</b>  <b>* termin održavanja 1. diseminacijske radionice ovisi o pristizanju sredstava po odobrenju prvog izveštajnog razdoblja</b>

# Radni plan projekta - izvadak

<b>5)</b> <b>Popularizacija projekta i diseminacija rezultata rada na projektu</b>	<b>Druga diseminacijska konferencija</b>	<b>Rezultati rada na projektu prestavljeni strukovnim udruženjima i zainteresiranim predstavnicima državnog i javnog sektora.</b>	<b>Vlatka Jirouš-Rajković, Jelena Trajković, Ružica Beljo Lučić, Anka Ozana Čavlović, Barbara Štebih Golub</b>	<b>12. mjesec</b>
<b>6)</b> <b>Vrednovanje projekta i izrada periodičkog i završnog izvješća</b>	<b>Izrada periodičkog izvješća</b>	<b>Izvješće o realizaciji projekta u prvoj polovici financiranja</b>	<b>Vlatka Jirouš-Rajković</b>	<b>6. mjesec</b>
	<b>Izrada završnog izvješća</b>	<b>izvješće o realizaciji projekta na kraju razdoblja financiranja</b>	<b>Vlatka Jirouš-Rajković</b>	<b>12. mjesec</b>

# **Rezultati**

## **Listopad 2016.**

- Uspostavljena je mrežna stranica
- Održana 1. terminološka radionica

## **Studeni 2016.**

- Izrađen popis literature za izgradnju bazedrvnotehnološkog nazivlja
- Održana 2. i 3. terminološka radionica
- Obavijest o projektu i web stranici projekta DRVNA poslana elektroničkom poštom strukovnim udruženjima, javnim i državnim ustanovama zainteresiranim za drvnotehnološko nazivlje

## **Prosinac 2016.**

- Izrađena i objavljena(na web stranici DRVNA) radna verzija okvirnog popisa temeljnih pojmoveva po granama

# **Rezultati**

## **Siječanj 2017.**

- Započeo upis pojmova u bazu STRUNA
- U časopisu Drvna industrija objavljen stručni rad „Projekt Izgradnja hrvatskog drvnotehnološkog nazivlja (DRVNA)“ (autorice: Vlatka Jirouš-Rajković; Sveučilište u Zagrebu, Šumarski fakultet, Zagreb, Hrvatska; Barbara Štebih Golub; Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, Hrvatska)

## **Veljača 2017.**

- Održana 4. terminološka radionica
- U elektroničkim vijestima časopisa Drvo i namještaj 10/2/2017 objavljena vijest naslova: Šumarski fakultet u realizaciji projekta „Izgradnja hrvatskoga drvnotehnološkog nazivlja (DRVNA)“

# Rezultati

## Travanj 2017.

- Suradnici iz Instituta za jezik i jezikoslovlje dr.sc. Barbara Štebih Golub i glavni terminolog projekta DRVNA Siniša Runjajić sudjelovali su na *Osamnaestoj konferenciji Komisije za tvorbu riječi Međunarodnoga komiteta slavista "Univerbacija / unverbizacija u slavenskim jezicima"* (Filozofski fakultet u Sarajevu, 3. – 7. 4. 2017.

## Lipanj 2017.

- 6. lipnja 2017. projekt predstavljen na 14. Drvnotehnološkoj konferenciji u Opatiji

## Srpanj 2017.

- 4. srpnja 2017. održana je prva diseminacijska radionica na Šumarskom fakultetu

# Stanje rada drvnotehničkoga nazivlja u Struni

- 1524 naziva + 90 za pridruživanje iz drugih projekata = **1614**
- u radnom pojmovniku 1725 naziva

Praćenje rada na projektu



# Koji su još rezultati?

## Vježba pravilnijega pisanja

**naziv**

polirna pasta

**skraćeni oblik**

vrelo naziva

stranica



**jezična odrednica**

višerječni naziv



**definicija**

abraziv u tekućem ili krutom vezivu



vrelo definicije

stranica



**radna definicija**



abraziv u tekućemu ili krutom vezivu



**naziv** **I**

politura

skraćeni oblik

vrelo naziva

stranica

jezična odrednica

rod

broj

imenica

ženski

jednina

definicija

otopina smole u alkoholnom otapalu

vrelo definicije

stranica

radna definicija

otopina smole u alkoholnome otapalu



**naziv** **I**

nanošenje oblijevanjem

skraćeni oblik

vrelo naziva

stranica

jezična odrednica

višerječni naziv



definicija

nanošenje premaznog materijala oblijevanjem predmeta obrade sa svih stranaiza čega slijedi cijeđenje suvišnog materijala

vrelo definicije

stranica

radna definicija



nanošenje premaznoga materijala oblijevanjem predmeta obradbe sa svih strana poslije kojega slijedi cijeđenje suvišnoga materijala

**naziv** **I**

premaz

skraćeni oblik

vrelo naziva

stranica

jezična odrednica

rod

broj

imenica

muški

jednina

definicija

jedan ili više slojeva premaznog materijala nanesenog na podlogu

vrelo definicije

stranica

radna definicija



najmanje jedan sloj premaznoga materijala nanesen na podlogu

# Pravilne istovrijednice na njemačkome jeziku

## Uređivanje naziva

**Barbara Štebih Golub** (20. 09. 2017, 13:22)

Holzbeizen i Holz beizen nije isto. Prvo je glagolska imenica (močenje drva), a drugo konstrukcija glagol + imenica (močiti drvo)

Vaša poruka

Preostalo znakova: 500

**Unesite poruku**

# Timski rad - dogovaranje

## Uređivanje naziva

id broj: 38285 || naziv unio: Josip Miklečić | naziv unesen: 28. 09. 2017, 11:04 || naziv uređen: 19. 09. 2017, 13:40 | naziv uredio: Barbara Štebih Golub

naziv 

obložena ploča

skraćeni oblik

vrelo naziva

stranica

grana

drvno tehnološki procesi

jezična odrednica

višerječni naziv

međudisciplinarni 

definicija

drvna ploča jednostrano ili obostrano obložena direktnim postupkom prešanja papirima impregniranim melaminskom smolom

strana jezična odrednica 

vrelo definicije

stranica

kontekst 

radna definicija

drvna ploča jednostrano ili obostrano obložena izravnim prešanjem papirima impregniranim melaminskom smolom

vrelo konteksta

dopušteni naziv 

melaminom obložena ploča

istovrijednica - engleski 

melamine faced board; thermally fused melamine

ostali jezici: [njemački](#), [francuski](#), [talijanski](#), [latinski](#), [grčki](#), [r](#)

žargonizam

iveral

istovrijednica - njemački

melaminbeschichtete Platte

**naziv** 

melaminom obložena ploča

skraćeni oblik

**vrelo naziva****stranica****grana**

drvno tehnološki procesi

**jezična odrednica**

višerječni naziv

**međudisciplinarni** **strana jezična odrednica** **definicija**

drvna ploča jednostrano ili obostrano obložena direktnim postupkom prešanja papirima impregniranim melaminskom smolom

**kontekst** **vrelo definicije****stranica****vrelo konteksta****radna definicija**

drvna ploča jednostrano ili obostrano obložena izravnim prešanjem papirima impregniranim melaminskom smolom

**istovrijednica - engleski** 

melamine faced board; thermally fused melamine

ostali jezici: [njemački](#), [francuski](#), [talijanski](#), [latinski](#), [grčki](#), [ruski](#), [slovenski](#)

**dopušteni naziv** 

[melaminskom smolom obložena ploča](#); [melaminskom foliom obložena ploča](#)

**istovrijednica - njemački**

melaminbeschichtete Platte; Melaminharzbeschichtete Platte;

**žargonizam**

iveral: dekorativna iverica

# Rasprave

1. drvna tehnologija: kompleks POSTUPAKA (znanja potrebnih za projektiranje, vođenje i primjenu procesa u) PRI obradi i preradi drva i drvnih materijala I IZRADI GOTOVIH PROIZVODA

Moja napomena: Tehnologija se u najviše definicija koje sam pronašla definira kao znanost



2. drvna tehnologija: integrirana primjena prirodnih i tehničkih znanosti u svrhu proizvodnje proizvoda od obnovljivog prirodnog resursa-drva

3. tehnologija koja uključuje korištenje drva za stvaranje proizvoda korisnih čovjeku (Jelena Trajković).

Pri tome treba definirati pojam tehnologije ili ga „lajkati“ u STRUNI. Vlatkina napomena

Tehnologija: znanost koja istražuje tehniku proizvodnje- tako su napisali građevinari u STRUNI. To je i definicija koju Figurić navodi (prema Ropohlu tehnologija je znanost o tehnicima). Meni se sviđa Jelenina definicija jer je najjednostavnija

4. Drvna tehnologija": Znanje o strukturi, svojstvima i procesnim obilježjima drva i primjena tog znanja u industrijskim procesima; uključujući i iskorištavanje drva, dizajn, proizvodnju i obnovu proizvoda od drva (Glossary of Agricultural Terms / Glosario de Términos Agrícolas 2015 Edition / 2015 Edición)

5. Als Holztechnik oder Holztechnologie bezeichnet man die unterschiedlichsten Techniken und Fertigungsverfahren, um den Werkstoff Holz in Halbwaren oder Endprodukte umzuwandeln. Dabei wird die Erzeugung von Halbwaren wie Schnitholz und Holzwerkstoffen als Holzbearbeitung bezeichnet. Die Verarbeitung zum Endprodukt wird Holzverarbeitung genannt.

6. Wissenschaft von den Gesetzmäßigkeiten bei der Verarbeitung von Holz und der Herstellung von Holzwerkstoffen (knjiga Lexikon der Holz-Technik).

Znanost o zakonitostima pri preradi drva i proizvodnji drvnih materijala.

## drvna tehnologija

**status naziva:** naziv || **obrađivač:** Jelena Trajković || **faza obradbe:** terminolog pregledao || **autorski:** ne

**definicija:** skup znanja i vještina potrebnih za preradu drva u proizvode korisne čovjeku

**radna definicija:** skup znanja i vještina potrebnih za preradbu drva u proizvode korisne čovjeku

**projekt:** drvna tehnologija

---

**dopušteni naziv:** tehnologija drva, tehnologija proizvoda od drva

**istovrijednica - engleski:** wood technology

---

**istovrijednica - njemački:** Holztechnik

---

**jezična odrednica:** višerječni naziv

---

**napomena:** Drvna tehnologija obuhvaća znanje o strukturi, svojstvima i procesnim obilježjima drva i primjenu toga znanja u industrijskim procesima, uključujući i iskorištavanje drva, dizajn, proizvodnju i obnovu proizvoda od drva.

---

### dopisivanje:

Jelena Trajković - Molim da se pogleda i usporedi s nazivom biotehologija iz projekta 'genetika' tehnologija koja uključuje korištenje živih organizama ili njihovih produkata za stvaranje proizvoda korisnih čovjeku, te s nazivom tehnologija iz projekta 'antropologija' znanje i vještine ljudskoga djelovanja u materijalnome svijetu

Brzi pregled naziva



# Prihvaćanje predloženih naziva

## toplinska izolativnost drva

**status naziva:** naziv || **obrađivač:** Hrvoje Turkulin || **faza obradbe:** savjetnik pregledao || **autorski:** ne

**definicija:** svojstvo drva, drvnog građevnog proizvoda, dijela drvene građevine ili objekta da u određenoj mjeri umanji prijenos toplinske energije

**radna definicija:** svojstvo drva, drvnoga građevnoga proizvoda, dijela drvene građevine ili objekta da u određenoj mjeri umanjuje prijenos toplinske energije

**projekt:** drvna tehnologija

---

**dopušteni naziv:** toplinska izolacija drva

**istovrijednica - engleski:** wood thermal insulation

**istovrijednica - njemački:** Holzwärmedämmung

---

**jezična odrednica:** višerječni naziv

---

### dopisivanje:

Siniša Runjaić - ovo mi je malo čudno... ako je svojstvo, onda bi trebala biti toplinska izolativnost, toplinska izolacija bi prije bila neka obloga...

Hrvoje Turkulin - Cijenjeni, imate pravo, u duhu jezika bi trebala biti izolativnost, samo što se u svoj literaturi i u stručnoj konverzaciji uvriježio izraz "izolacija". Molim promijenite prema svom nahođenju u "izolativnost".

Brzi pregled naziva



# Neki primjeri naziva

## preradba drva

**status naziva:** naziv || **obrađivač:** Kristina Klarić || **faza obradbe:** zaključano || **autorski:** ne

**definicija:** područje preradivačke industrije koje obuhvaća skupine djelatnosti piljenje i blanjanje drva, proizvodnju furnira i ostalih ploča od drva, proizvodnju sastavljenoga parketa, proizvodnju ostale građevne stolarije i elemenata, proizvodnju ambalaže od drva, proizvodnju ostalih proizvoda od drva te proizvoda od pluta, slame i pletarskih materijala

**radna definicija:** područje preradivačke industrije koje obuhvaća skupine djelatnosti piljenje i blanjanje drva, proizvodnju furnira i ostalih ploča od drva, proizvodnju sastavljenoga parketa, proizvodnju ostale građevne stolarije i elemenata, proizvodnju ambalaže od drva, proizvodnju ostalih proizvoda od drva te proizvoda od pluta, slame i pletarskih materijala

**vrelo definicije:** Nacionalna klasifikacija djelatnosti (2007)

**projekt:** drvna tehnologija

---

**dopušteni naziv:** prerada drva

**istovrijednica - engleski:** manufacture of wood

---

**jezična odrednica:** višerječni naziv

---

## dopisivanje:

Kristina Klarić - Molim upisati vrelo: Nacionalna klasifikacija djelatnosti 2007. – NKD 2007. Narodne novine, 58/07 i 72/07.

Barbara Štebih Golub - Molim izvor njem. Herstellung von Holz. To bi naime bila proizvodnja drva. Holzverarbeitung? Verarbeitung von Holz?

Vlatka Jirouš-Rajković - Vrelo definicije.

Kristina Klarić - Njemački naziv sam uzela iz njemačke verzije NKD-a, djelatnost C16 ([http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/nomenclatures/index.cfm?TargetUrl=LST\\_NOM\\_DTL&StrNom=NACE\\_REV2&StrLanguageCode=DE&IntPcKey=18496334&StrLayoutCode=&IntCurrentPage=1](http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/nomenclatures/index.cfm?TargetUrl=LST_NOM_DTL&StrNom=NACE_REV2&StrLanguageCode=DE&IntPcKey=18496334&StrLayoutCode=&IntCurrentPage=1)) ili

Vlatka Jirouš-Rajković - Siniša, ja sam zaključala naziv a nismo riješili njemački

Brzi pregled naziva



# Neki primjeri naziva

## proizvodnja namještaja

**status naziva:** naziv || **obrađivač:** Kristina Klarić || **faza obradbe:** zaključano || **autorski:** ne

**definicija:** područje prerađivačke industrije koje obuhvaća skupine djelatnosti proizvodnju namještaja za poslovne i prodajne prostore, proizvodnju kuhinjskoga namještaja, proizvodnju madraca i proizvodnju ostalog namještaja

**radna definicija:** područje prerađivačke industrije koje obuhvaća skupine djelatnosti proizvodnju namještaja za poslovne i prodajne prostore, proizvodnju kuhinjskoga namještaja, proizvodnju madraca i proizvodnju ostalog namještaja

**vrelo definicije:** Nacionalna klasifikacija djelatnosti (2007)

**projekt:** drvna tehnologija

---

**istovrijednica - engleski:** manufacture of furniture

**istovrijednica - njemački:** Herstellung von Möbeln

---

**jezična odrednica:** višerječni naziv

---

## dopisivanje:

Kristina Klarić - Molim upisati vrelo: Nacionalna klasifikacija djelatnosti 2007. – NKD 2007. Narodne novine, 58/07 i 72/07.

Vlatka Jirouš-Rajković - To je vrelo definicije.

Kristina Klarić - Potvrđujem!

Brzi pregled naziva



## **masivno drvo**

**status naziva:** naziv || **obradivač:** Vlatka Jirouš-Rajković || **faza obradbe:** zaključano || **autorski:** ne

**definicija:** drvo prirodne i nepromijenjene strukture

**radna definicija:** drvo prirodne i nepromijenjene strukture

**projekt:** drvna tehnologija

---

**dopušteni naziv:** cijelovito drvo; puno drvo

**istovrijednica - engleski:** solid wood

**nepreporučeni naziv:** monolitno drvo

**istovrijednica - njemački:** Vollholz; Massivholz

---

**jezična odrednica:** višerječni naziv

---

**napomena:** Furnir se ne ubraja u masivno drvo.

---

### **dopisivanje:**

Vlatka Jirouš-Rajković - Za suprotnicu kompozitno drvo molim mišljenja.

Vlatka Jirouš-Rajković - Masivno drvo ili cijelovito drvo-uvijek su tu različita mišljenja. Prije se uvijek govorilo masivno dok to lektori nisu počeli mijenjati. Meni se sviđa i puno, no onda su me pitali postoji li i prazno?

Brzi pregled naziva



## **kompozitno drvo**

**status naziva:** naziv || **obrađivač:** Vlatka Jirouš-Rajković || **faza obradbe:** zaključano || **autorski:** ne

**definicija:** drveni proizvod izrađen od usitnjenoga drva, furnira ili drvenih elemenata vezanih ljepilom ili drugim načinima učvršćivanja

**radna definicija:** drveni proizvod izrađen od usitnjenoga drva, furnira ili drvenih elemenata vezanih ljepilom ili drugim načinima učvršćivanja

**projekt:** drvana tehnologija

---

**dopušteni naziv:** drveni materijal; materijal na bazi drva

**istovrijednica - engleski:** engineered wood; composite wood

**istovrijednica - njemački:** Holzwerkstoff

---

**jezična odrednica:** višerječni naziv

---

Brzi pregled naziva



## ploča od usitnjenoga drva

**status naziva:** naziv || **obradivač:** Nikola Španić || **faza obradbe:** zaključano || **autorski:** ne

**definicija:** drvna ploča izrađena od iverja ili vlakanaca drva

**radna definicija:** drvna ploča izrađena od iverja ili vlakanaca drva

**projekt:** drvna tehnologija

**podređeni pojam:** ploča iverica; ploča vlaknatica

---

**dopušteni naziv:** ploča od usitnjenog drva

**istovrijednica - engleski:** fragmented wood panel

---

**istovrijednica - njemački:** Platte aus zerkleinertem Holz

---

**jezična odrednica:** višerječni naziv

---

### dopisivanje:

Nikola Španić - Poštovana prof. Jirouš-Rajković, ovdje sam ostavio termin Holz Span- und Faserplatte na njemačkom jeziku. Na četvrtoj radionici sugerirano mi je da razdvajam pojmove iverica i vlaknatica, no to je bilo prije no što sam u Strunu unio podređene pojmove (ploča iverica; ploča vlaknatica). Kako moram nавести njemačke termine za navedena dva tipa ploča, a kako se ne bi ponavljao ostavio sam ranije spomenut termin.

Vlatka Jirouš-Rajković - Predlažem da dodatni naziv na njemačkom bude Platten aus zerkleinertem Holz. Našla na

<http://www.holzdisselnmeyer.de/Sortiment/Plattenwerkstoffe/> Piše ovako: Je nach Art und Herstellung des Plattenwerkstoffes werden die Platten aus zerkleinertem Holz mit Leim oder Kunstharzleim wieder zusammengeführt.

Brzi pregled naziva



## **drvo u unutrašnjoj primjeni**

**status naziva:** naziv || **obrađivač:** Vlatka Jirouš-Rajković || **faza obradbe:** zaključano || **autorski:** ne

**definicija:** drvo i drvni materijali u unutrašnjim prostorima

**radna definicija:** drvo idrvni materijali u unutrašnjim prostorima

**projekt:** drvna tehnologija

---

**dopušteni naziv:** drvo u interijeru

**istovrijednica - engleski:** interior wood

**istovrijednica - njemački:** Innenholz; Holz im Innenbereich

---

**jezična odrednica:** višerječni naziv

---

Brzi pregled naziva



# Prihvaćanje naziva iz drugih projekata

## otvrđjavanje

status naziva: naziv || obrađivač: Antun Tonejc || faza obradbe: zaključano || autorski: ne

definicija: postupak kojim se povećava tvrdoća materijala

radna definicija: postupak kojim se povećava tvrdoća materijala

projekt: fizika

## otvrđnjivanje

status naziva: naziv || obrađivač: Sanja Martinez || faza obradbe: zaključano || autorski: ne

definicija: prijelaz premaznoga materijala iz tekućega stanja u čvrsto stanje umreživanjem molekula veziva

radna definicija: prijelaz premaznoga materijala iz tekućega stanja u čvrsto stanje umreživanjem molekula veziva

projekt: korozija i zaštita materijala

potpodručje: boje i lakovi

podređeni pojam: UV otvrđnjivanje

---

istovrijednica - engleski: curing; hardening

istovrijednica - njemački: Härtung

istovrijednica - francuski: durcissement; réticulation

---

jezična odrednica: imenica

broj: jednina

rod: srednji

# Komunikacija



Uređivanje naziva



Prva kartica

Dopisivanje

4

**Vlatka Jirouš-Rajković** (12. 05. 2017, 16:53)

U američko engleskom se za blistaču drva četinjača kaže edge-grained (vertical-grained), a listača quartersawn.

...

**Tomislav Sedlar** (22. 07. 2017, 16:18)

Razmislite o jednostavnijim definicijama za blistaču, bočnicu i polublistaču. Blistača - piljena građa radijalne teksture, Bočnica - piljena građa tangentne teksture; Polublistača/Polubočnica - piljena građa poluradijalne ili polutangentne teksture. Načine mjerjenja bi ja stavio u napomenu (po astm i hrn pravilima). Još točnije bi bilo u definiciju ubaciti pojam lice piljenice (jer se te teksture promatraju na licu piljenice) ali ne znam kako formirati rečenicu jer je "piljenica" dozvoljeni...

**Tomislav Sedlar** (22. 07. 2017, 16:18)

...pojam za "piljenu građu".

**Barbara Štebih Golub** (21. 09. 2017, 19:11)

radial Schnittholz; spiegelschnitt Holz nije. Izbrisah

A photograph of a laptop, likely a MacBook, with a dark wood-grain skin applied to its back panel. The skin has a prominent grain pattern and some lighter-colored circular or wavy patterns. The laptop is shown from a three-quarter perspective, with the screen open. The text "Hvala vam svima!" is overlaid in white on the upper left portion of the wooden skin.

Hvala vam svima!